

Steve Jobs' 2005 Stanford Commencement Address | Part 09

Texto para mineração e treinamento:

My third story is about death. When I was 17 (seventeen), I read a quote that went something like: If you live each day as if it was your last, someday you'll most certainly be right. It made an impression on me, and since then, for the past 33 (thirty-three) years, I've looked into the mirror every morning and asked myself: If today were the last day of my life would I wanna do what I am about to do today? And whenever the answer has been "No" for too many days in a row I know I need to change something. Remembering that I'll be dead soon is the most important tool I've ever encountered to help me make the big choices in life. Because almost everything, all external expectations, all pride, all fear of embarrassment or failure, these things just fall away in the face of death, leaving only what is truly important. Remembering that you are going to die is the best way I know to avoid the trap of thinking you have something to lose. You are already naked. There is no reason not to follow your heart.

Texto linha a linha para aula:

My third story is about death.
Minha terceira história é sobre morte.

When I was 17 (seventeen),
Quando eu tinha 17 anos,

I read a quote that went something like:
eu li uma citação que era mais ou menos assim:

If you live each day as if it was your last,
Se você viver cada dia como se fosse o seu último,

someday you'll most certainly be right.
algum dia você estará muito certamente certo.

It made an impression on me,
Isso causou uma impressão em mim,

and since then, for the past 33 (thirty-three) years,
e desde então, pelos últimos 33 anos,

I've looked into the mirror every morning and asked myself:
eu olhei no espelho toda manhã e perguntei a mim mesmo:

If today were the last day of my life
Se hoje fosse o último dia da minha vida

would I wanna do what I am about to do today?
eu iria querer fazer o que eu estou prestes a fazer hoje?

And whenever the answer has been "No" for too many days in a row
E sempre que a resposta foi "Não" por muitos dias em sequência

A palavra "whenever" significa "sempre que", "toda vez que", etc. Observe os exemplos:

You can ask for help whenever you need it.
Você pode pedir ajuda sempre que precisar.

*Whenever she comes, she brings a friend.
Sempre que ela vem, ela traz um amigo.*

I know I need to change something.
eu sei que eu preciso mudar alguma coisa.

Remembering that I'll be dead soon
Lembrar que eu estarei morto em breve

is the most important tool I've ever encountered to help me make the big choices in life.

é a ferramenta mais importante que eu já encontrei para me ajudar a fazer as grandes escolhas na vida.

Because almost everything,
Porque quase tudo,

all external expectations, all pride, all fear of embarrassment or failure,
todas as expectativas externas, todo orgulho, todo medo de constrangimento ou falha,

these things just fall away in the face of death,
essas coisas simplesmente desaparecem frente à morte,

leaving only what is truly important.
deixando somente o que é verdadeiramente importante.

Remembering that you are going to die
Lembrar que você vai morrer

is the best way I know to avoid the trap of thinking you have something to lose.

é a melhor maneira que eu conheço para evitar a armadilha de pensar que você tem algo a perder.

You are already naked.
Você já está pelado.

There is no reason not to follow your heart.
Não há razões/motivos para não seguir o seu coração.